

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
 (広報西東京から) 2021年 11月 5日発行
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生センター

11月/Nov.

No.200

Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Nov.5.2021
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

たいせつ ひと まも いること
大切な人をコロナから守るために今できること

～自分がコロナにうつらない・コロナをうつさない～

- 家庭でもできる、うつらない・うつさないためにすること
- 手を必ず消毒したり、洗いましょう。
 - 自分だけのタオルやコップを使いましょう。
 - 料理は分けてから食べましょう。
 - みんながよく触るところは消毒しましょう。
 - 窓やドアの換気をたくさんしましょう。
 - 目、口、鼻などできるだけ触らないようにしましょう。
 - 家の中でも会話をする時はマスクをしましょう。
 - 人とすぐ近くで、長い時間話すことはやめましょう。



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

What you can do to keep your dearest persons from COVID-19 now ~Not taking & not giving COVID-19~

- What you can exercise, in order not to give or take COVID-19, even at home
- Every time wash or disinfect your hands
- Use only your own towel and cup
- Take meals after separating each person's dish
- Disinfect every spots frequently touched by people
- Frequently change air at windows and doors
- Don't touch your eyes, mouth or nose as possible
- Put on your mask when speaking even at home
- Don't talk to persons at close distance for a long time

にしとうきょうし じょうほう しやくしょ としまかん こうみんかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
 にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
 西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

니시도쿄시 생활 정보
 (홍보 니시도쿄에서) 2021년 11월 5일 발행
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
 제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2021年 11月 5日发行
 发行: 西東京市 咨询: 文化振興課 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生中心

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

소중한 사람을 코로나로부터 지키기 위해 지금 할 수 것
 ~스스로 코로나에 걸리지 않기·코로나 퍼트리지 않기~

- 가정에서도 할 수 있다, 걸리지 않기·퍼트리지 않게 하기 위해서 할 것
- 손을 반드시 소독하거나, 씻으시다.
 - 나만의 타올이나 컵을 사용합시다.
 - 요리는 나눠서 먹읍시다.
 - 모두가 자주 만지는 곳은 소독을 합시다.
 - 창문이나 문의 환기를 자주 합시다.
 - 눈, 입, 코 등 가능한 만지지 않도록 합시다.
 - 집 안에서 대화할 때에는 마스크를 합시다.
 - 사람과 바로 가까운 데서, 장시간 이야기 하지 않도록 합시다.

**预防感染新冠病毒守护重要的人, 现在就能做的事
 ~自己不被新冠病毒传染 不传染新冠病毒~**

- 不传染病毒、不被传染病毒, 在家即能做到的事
- 必须对手进行消毒, 勤洗手。
- 使用只属于自己的毛巾或杯子。
- 分盘进餐。
- 大家经常接触的地方勤消毒。
- 开窗开门多通风。
- 尽量不要碰眼睛、嘴巴、鼻子等。
- 在家里聊天的时候也戴口罩。
- 尽量不要和人近距离长时间说话。



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

2022年度の保育園などの入園申込みが始まります

申込書や入園のしおりなどは、保育課(田無第二庁舎2階)、保育園、防災・保谷保健福祉総合センター1階警備室前・市のHPで配布しています。申込み期間：10月22日(金)～11月18日(木) (窓口受付の場合は11月4日(木)～11月18日(木)) 詳しいことは入園のしおりを見てください。

問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

就学援助費(新入学準備金)の入学前支給の申請

経済的な理由で、新入学に必要な学用品の準備が難しいと認められたとき、援助金を受けることができます。

対象：2021年12月31日時点で市に住民登録があり、2022年4月入学の新小・中学1年生の子どもの保護者で、支給の条件に当てはまる人。

※支給には収入などの審査があります。

支給金額：新小学1年生・51,060円 新中学1年生・60,000円 申請受付期間：11月1日(月)～12月28日(火)

問合せ：学務課 ☎ 042-420-2824



2022年4月からの学童クラブ入会の申し込み

学童クラブでは、子どもの保護者が仕事や病気などで放課後子どもの世話ができないとき、保護者に代わって子どもの生活指導をします。対象：小学校などに通っている子ども(5・6年生は障害児のみ) 入会案内は11月8日(月)から田無第二庁舎2階児童青少年課窓口、防災・保谷保健福祉総合センター1階市民課総合窓口係、児童館、学童クラブ、市のHPで配ります。申込み期間：12月1日(水)～20日(月) 市役所児童青少年課へ郵送または児童青少年課・学童クラブ・児童館へ持って来てください。

問合せ：児童青少年課 ☎ 042-460-9843

2022년도 보육원등의 입원 신청이 시작됩니다

신청서나 입원안내서 등은, 보육과(타나시제2청사2층), 보육원, 방재·호야보건복지종합센터1층 경비실 앞·시의HP에서 배부하고 있습니다. 신청기간: 창구접수·우송 11월 18일(목)까지 자세한 것은 입원 안내서를 봐 주십시오. 문의: 보육과 ☎ 042-460-9842



2022年度の保育園等入園申請即将开始

申请书和入园指南手册等, 可以在保育课(田无第二厅舍2楼), 保育園, 防灾·保谷保健福祉综合中心1楼警备室前·市官网领取。申请时间: 窗口受理·邮送至11月18日(星期四)止 ※具体请参考入园指南手册。咨询: 保育课 ☎ 042-460-9842

취학원조비(신입학준비금)의 입학전 지급신청

경제적인 이유로, 신입학에 필요한 학용품의 준비가 어렵다고 인정될 때, 원조금을 받을 수 있습니다. 대상: 2021년 12월 31일 시점에 시에 주민등록이 있고, 2022년 4월 입학의 신 초·중학 1년생의 아이의 보호자로, 지급 조건에 해당하는 사람. ※ 지급에는 수입등의 심사가 있습니다. 지급금액: 신 초 1학년생·51,060엔 신 중 1학년생·60,000엔 신청접수기간: 11월 1일(월)~12월 28일(화) 문의: 학무과 ☎ 042-420-2824

就学补助金(新入学準備金)の入学前支付申請

当被认定为因经济原因在准备新学期必要的学校用品有困难时, 可以获得的补贴金。对象: 截至2021年12月31日, 在西东京市有居民登记, 并符合以下条件的 2022年4月入学的新中小学一年级的孩子的家长。※支付前有资格审查。支付金额: 新小学1年级为51060日元 新中学1年级为60000日元 申请受理时间: 11月1日(星期一)~12月28日(星期二) 咨询: 学务课 ☎ 042-420-2824



2022년 4월부터의 학동클럽 입회 신청

학동클럽에서는, 어린이의 보호자가 일이나 병 등으로 방과후 어린이를 보살필 수 없을 때, 보호자를 대신해서 어린이의 생활지도를 합니다. 대상: 초등학교등에 다니고 있는 어린이(5·6학년생은 장애아 만) 입학안내는 11월 8일(월)부터 타나시제2청사2층 아동청소년과창구, 방재·호야보건복지종합센터1층 시민과종합창구계, 아동관, 학동클럽, 시의HP에서 배부합니다. 신청기간: 12월 1일(수)~20일(월) 시청·동청·소년회로 우송 또는 아동청소년과·학동클럽·아동관으로 가지고 와 주십시오. 문의: 아동청소년과 ☎ 042-460-9843

2022年4月开始的学童俱乐部的入会申请

学童俱乐部是代替因工作或生病等原因无法照顾放学后的小学生的家长, 对孩子进行生活指导的地方。对象: 上小学的儿童(5·6年级学生仅限残疾儿童) 入会指南: 从11月8日(星期一)开始可以在田无第二厅舍2楼儿童青少年课窗口、防灾·保谷保健福祉综合中心1楼市民课综合窗口课、儿童馆、学童俱乐部、市官网可领取资料。报名时间: 12月1日(星期三)~20日(星期一) 请将必要材料寄往市役所儿童青少年课或直接前往儿童青少年课·学童俱乐部·儿童馆窗口提交。咨询: 儿童青年课 ☎ 042-460-9843



にほん ぶんか けいけん

日本の文化を経験してみませんか？

できること：華道(お花)・茶道(お茶)・日本舞踊(日本のおどり)・和装(日本の着物)・琴・日本かつらなど
とき：11月20日(土)・21日(日)・23日(火・祝)

ところ：コール田無

対象：4歳から高校生とその保護者。小学校に入る前の子ども

は保護者と来てください。教育に関係する人も参加できます。

詳しいことは聞いてください。

問合せ・申込み：西東京市伝統文化を活かした地域活性化

事業実行委員会 ☎ 090-1506-0630

✉nextone.manager@gmail.com

文化振興課 ☎ 042-420-2817

キッチンでカラーマジック実験

食品や洗剤などの特徴を、酸性・中性・アルカリ性の色の変わり方で調べます。日本語を勉強している人にも分かりやすい、やさしい日本語で話します。

とき：11月28日(日) ①午前11時～午後0時30分②午後2時

～3時30分 ところ：多摩六都科学館

対象：外国にルーツをもつ小学4年生から中学生

定員：各回12人 参加費：無料

申込み：11月16日(火)までに着くように、HPまたははがきで

イベント名・日にちと時間・名前(ふりがな)・年齢(学年)・い

つも使っている言葉・郵便番号・住所・電話番号を書いて問合せ

先へ 問合せ：多摩六都科学館 (〒188-0014 芝久保町

5-10-64) ☎ 042-469-6100

일본의 문화를 체험해 보지 않겠습니까?

할 수 있는 것：꽃꽂이(꽃)・차도(차)・일본무용(일본의춤)

・일본 옷(일본의키모노)・거문고・일본가발 등

일시：11월 20일(토)・21일(일)・23일(화・축)

장소：콜타나시

대상：4살부터 고등학생 과 그 보호자. 초등학교에 들어가

기전의 어린이는 보호자랑 와 주십시오. 교육에 관계있는 사

람도 참가 가능합니다. 자세한 것은 물어 봐 주십시오.

문의・신청：니시도쿄시 전통문화를 살리는 지역활성화

사업실행위원회 ☎ 090-1506-0630

✉nextone.manager@gmail.com

문화진흥과 ☎ 042-420-2817

주방에서 컬러매직 실험

식품이랑 세제등의 특징을, 산성・중성・알카리성의 색의

변화하는 방법으로 찾아봅니다. 일본어를 공부하고 있는

사람에게도 알기 쉽게, 쉬운 일본어로 이야기 합니다.

일시：11월 28일(일) ①오전 11시～오후 0시 30분②오후 2시～

3시 30분 장소：타마로쿠토과학관

대상：외국에 뿌리를 두고 있는 초등학교4학년부터 중학생

정원：각회 12명 참가비：무료

신청：11월 16(화)까지 도착 할수 있도록, HP 또는 엽서로

이벤트명・날짜와 시간・이름(후리가나)・연령(학년)・항상

사용하고 있는 언어・우편번호・주소・전화번호를 적어서

문의처로 문의：타마로쿠토과학관 (〒188-0014 芝久保町 5-10-64) ☎ 042-469-6100



Introduction of some Japanese Culture

Subjects selected: Art of Flower Arrangement (Ohana), Tea Ceremony (Ocha), Japanese Dance (Odori), Japanese Costumes (Kimono), Japanese Harp (Koto), Japanese Wig, etc.

Time & Place: November 20 (Sat.), 21 (Sun.) and 23 (Tue. & Public Holiday), at Call Tanashi Bldg.

Attendants: 4 years of age up to high school students; the younger than elementary school pupils advised to accompany their parents. Those related to educational jobs are also invited. Enquiry for detail, and Application: Nishitokyo City Traditional Culture Activation Project Executive Committee

☎ 090-1506-0630 ✉nextone.manager@gmail.com

Cultural Promotion Section ☎ 042-420-2817



Experiment of Color Magic in Kitchen

Characteristics of foodstuff and cleanser will be examined through the change of colors reflecting on acidity, neutrality or alkalinity. Easy Japanese understandable by the learners of the language will be used.

Time: November 28 (Sun.) ①11 a.m to 0:30 p.m. ② 2 p.m. to 3:30 p.m. Place: Tamarokuto Science Center

Attendants: Foreign rooted pupils from the 4th grade of elementary school to junior high school

Capacity of attendants:12 persons for each experiment session Free of charge

Application: Send via HP or post to the Center by November 16 (Tue.) to be received, with noting the name of event, Date & time, attendant Name(w/rubi), Age(school grade), Language daily used, Zip Code & Adress, Telephone No.

Enquiry: Tamarokuto Science Center (〒 188-0014 Shibakubo-cho 5-10-64) ☎ 042-469-6100



想体验日本文化吗?



能做的事：插花・茶道・日本舞蹈・和服・箏・日本假发等

时间：11月20日(星期六)・21日(星期日)・23日(星期二・节日)

地点：call 田无

对象：4岁到高中生与其监护人, 入学前的孩子请与监护人一起参加。从事有关教育活动的人也可参加。详情请咨询。

咨询・申请：西东京市发扬振兴地区传统文化事业执行委员会

☎ 090-1506-0630 ✉nextone.manager@gmail.com

文化振兴课 ☎ 042-420-2817

厨房里的色彩魔法实验

通过利用酸性・中性・碱性改变颜色的方法来考察食品和洗涤剂的特性。使用日语学习中的人也易于理解的简单的日语进行讲解。

时间：11月28日(星期日) ①上午 11点～下午 12点 30分②

下午 2点～3点 30分 地点：多摩六都科学馆

对象：有外国血统的小学 4 年级学生到中学生

定员：每回 12 人 入场费：免费

申请：11月 16 日(星期二)前, 在主页或是明信片写上活动

名・日期与时间・姓名(平假名)・年龄(年级)・常用语

言・邮政编码・地址・电话号码寄往咨询处 咨询：多摩六都科学馆 (〒188-0014 芝久保町 5-10-64) ☎ 042-469-6100



いろいろなことばでたのしむおはなし会

・11月7日(日) 英語 ・21日(日) 韓国語

とき: 午前11時30分から15分 ところ: 谷戸図書館

内容: いろいろな国の言葉で読み聞かせ 対象: 3歳以上

※小学校に入る前の子どもは保護者と一緒

定員: 10人(申込順)

申込み: 前日までに、電話・メール、または直接図書館へ

問合せ: 谷戸図書館 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



スポセンマルシェ・きらっとマルシェ

①11月6日(土)/スポーツセンター ②11月13日(土)/きら

っと ③12月4日(土)/スポーツセンター

とき: ①・③午前10時~午後1時 ②午前9時~12時

※売り切れたら終わります。(雨でもやります)

内容: 農家による野菜の販売

※エコバッグを持ってきてください。

□主催・(株)東京ドームスポーツ ☎ 042-425-0505

・きらっと ☎ 042-451-0555

問合せ: スポーツ振興課 ☎ 042-420-2818

産業振興課 ☎ 042-420-2820



Enjoyable Story Telling by Various Languages

November 7 (Sun.) English, November 21 (Sun.) Korean

Time: 11:30 a.m. to 11:45 a.m. Place: Yato Library

Contents: Tellers reading books in foreign language for attendants. Attendant: Children aged 3 years or over.

※ Children before the age of elementary school enrollment shall be accompanied by the guardian.

Attendants capacity: 10 children (to the order of application)

Application: By the previous dates, call, e-mail or direct visit to the library. Enquiry: Yato Library ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



Spocen Marche & Kiratto Marche

① November 6 (Sat.) at Sports Center, ② November 13 (Sat.) at Kiratto, ③ December 4 (Sat.) at Sports Center

Time: ①&③ 10 a.m. to 1 p.m. ② 9 a.m. to 12 p.m. Closed at sold-out (open even in raining), Vegetables on sale by the farmers. Please bring eco-bag. Main-sponsored by Tokyo Dome Sports Co. ☎ 042-425-0505, Kiratto ☎ 042-451-0555

Enquiry: Sports Promotion Section ☎ 042-420-2818, Industry Promotion Section ☎ 042-420-2820

🏥 Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

🏥 西東京市休日診療所

休日(日)は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424 - 3331)

여러 언어로 즐기는 이야기 모임

・ 11월 7일 (일) 영어 ・ 21일 (일) 한국어

일시: 오전 11시 30분 부터 15분 장소: 야토도서관

내용: 여러나라의 언어로 낭독 대상: 3세이상

※초등학교에 들어가기 전의 어린이는 보호자와 함께

정원: 10명(신청순)

신청: 전달까지 전화·메일, 또는 직접 도서

관으로 문의: 야토도서관 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



스포센마루셰·키랏토마루셰

① 11월 6일(토)/스포츠센터 ②11월 13일(토)/키랏토

③ 12월 4일(토)/스포츠센터 일시:①・③오전 10시~

오후 1시 ②오전 9시~12시 ※다 팔리면 끝납니다.(비가 와도

합니다) 내용: 농가에 따른 채소판매

※장바구니를 가지고 와 주십시오.

□주최·(주)도쿄돔 스포츠 ☎ 042-425-0505

・키랏토 ☎ 042-451-0555

문의: 스포츠진흥과 ☎ 042-420-2818

산업진흥과 ☎ 042-420-2820



体育中心市场·KIRATTO 市场

①11月6日(星期六)/体育中心 ②11月13日(星期六)/KIRATTO ③12月4日(星期六)/体育中心

时间: ①③上午10点~下午1点 ②上午9点~12点 ※售完即止。(雨天也照常进行)

内容: 出售农家的蔬菜 ※请携带环保袋。

□主办·(株)东京ドームスポーツ

☎ 042-425-0505 · KIRATTO ☎ 042-451-0555

咨询: 体育振兴课 ☎ 042-420-2818

产业振兴课 ☎ 042-420-2820

🏥 西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

🏥 니시도 교시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)